

# UMOWA O PARTNERSTWIE I WSPÓŁPRACY

zawartej pomiędzy:

**Miastem Ostrołęka (Polska) i Miastem Warasz (Ukraina)**

zwanymi dalej Stronami

Przedstawiciele:

**MIASTA Warasz - UKRAINA**, w osobie **Pana Oleksandra Menzula – Głowy Miasta Warasz, siedziba Niezależności 1, 34403 Warasz, Ukraina**

oraz

**MIASTA OSTROŁĘKA - Rzeczpospolita Polska**, w osobie **Pana Łukasza Kulika – Prezydenta Miasta Ostrołęki, siedziba Plac Generała Józefa Bema 1, 07-410 Ostrołęka, Rzeczpospolita Polska**

**Zwanych dalej stronami**

## PREAMBUŁA

Mając na uwadze rozwój i umacnianie wzajemnych kontaktów opartych na respektowaniu zasad wolności, wyznań religijnych, jednakowych praw i obustronnych korzyści, będąc świadomymi wartości istnienia perspektyw współpracy, Strony przystępują do zawarcia umowy o partnerstwie i współpracy, traktując fakt jej zawarcia, jako prawdziwy wkład w powstaniu Wspólnej Europy.

Niewielka odległość jaka dzieli miasto Warasz od granicy Polski jak również fakt prowadzenia działalności w zakresie produkcji energii sprzyjać będzie realizacji wspólnych projektów transgranicznych, wymianie doświadczeń w zakresie efektywnego zarządzania i dysponowania zasobami własnymi, a także budowaniu relacji na gruncie promocji gospodarczych i biznesowych. Podobieństwa kulturowe i wspólny światopogląd pozwolą na udział w zagranicznej mobilności zawodowej lub realizacji projektów edukacyjnych.

Strony deklarują wolę pogłębiania i umacniania przyjacielskich stosunków pomiędzy władzami i społecznościami obu Miast, jak również różnymi instytucjami i sektorami działalności.

Zważając na powyższe celem nawiązania partnerskich stosunków jest także rozwój korzystnej współpracy w dziedzinie gospodarczej, społecznej, kulturalnej i edukacyjnej.

## § 1.

W tym celu Strony Umowy uzgodniły, że współpraca i stosunki partnerskie rozwijane będą stosownie do posiadanych kompetencji i podpisanego już Listu Intencyjnego dotyczącego wzajemnej Współpracy i będą dotyczyć:

- a) oświaty, sportu, rekreacji i turystyki;
- b) kultury i sztuki;
- c) gospodarki komunalnej, przemysłu, handlu i przedsiębiorczości;
- d) wzajemnej wymiany doświadczeń oraz promocji osiągnięć we wszystkich w/w dziedzinach.



**§2.**

Współpraca Stron odbywać się będzie przy pełnym poszanowaniu norm prawnych, kulturowych i etycznych odnoszących się do zakresu kompetencji i możliwości działania, które wynikają z ustawodawstwa, kultury i tradycji każdej ze stron.

**§3.****OŚWIATA, SPORT, REKREACJA I TURYSTYKA**

1. Strony będą inicjować współpracę i wymianę dzieci i młodzieży w celu wzajemnego lepszego poznania się.
2. Dla wymiany doświadczeń oraz dorobku w zakresie oświaty i wychowania, Strony będą wzajemnie zapoznawać się z systemami nauczania w szkolnictwie publicznym i niepublicznym oraz jednostkach opiekuńczo-wychowawczych.
3. Strony będą wymieniać się doświadczeniami i rozwiązaniami w realizacji strategii oświatowych i rozwiązań w obszarze edukacji.
4. Strony będą preferować wymianę doświadczeń pomiędzy organizacjami pożytku publicznego w zakresie organizowania imprez sportowo-rekreacyjnych oraz wzajemnego informowania się o metodach działania i osiągnięciach w obszarze sportu i kultury fizycznej.
5. Strony w ramach współpracy podejmą działania w celu wymiany doświadczeń i dorobku z zakresu rozwoju infrastruktury i usług w dziedzinie rekreacji i turystyki.

**§4.****KULTURA I SZTUKA**

1. W celu wzajemnego poznania historii obu miast i regionów, ich dorobku kultowego i artystycznego, Strony będą wymieniać się doświadczeniami z doświadczeniami zespołów artystycznych oraz bogactwem zbiorów muzealnych.
2. Dla rozwoju edukacji dzieci i młodzieży, upowszechniania dorobku kulturalnego i postępu technicznego, organizowane będą sympozja, kongresy, seminaria naukowe oraz wymiana doświadczeń między instytucjami oświatowymi i kulturalnymi, Strony umowy.

**§5.****GOSPODARKA KOMUNALNA, PRZEMYSŁ, HANDEL I PRZEDSIĘBIORCZOŚĆ**

1. Strony stworzą sprzyjające warunki do rozwoju wzajemnych kontaktów pomiędzy instytucjami i organizacjami działającymi w sferze gospodarki komunalnej, przemysłu, handlu i przedsiębiorczości.
2. Dla zapewnienia korzystnych warunków realizacji zadań własnych, Zarząd Miasta (Ukraina) oraz Rada Miasta (Polska) będą dokonywać wymiany doświadczeń w celu podniesienia jakości w wykonywaniu podstawowych usług komunalnych służących zaspokojeniu zbiorowych potrzeb mieszkańców.
3. Strony informować się będą wzajemnie o sposobach rozwiązywania jednakowych problemów w dziedzinie gospodarki komunalnej, między innymi komunikacji miejskiej, oczyszczania wód, utylizacji odpadów, ochrony środowiska naturalnego i budownictwa mieszkaniowego.



4. Wymiana wiedzy oraz doświadczeń z zakresu planowania i zagospodarowania przestrzennego związanego z użytkowaniem elektrowni na terenie obwoju miast.

## § 6.

### POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. Strony wyznaczają jedną lub więcej osób odpowiedzialnych za właściwą realizację niniejszej umowy, każdego z obszarów niniejszej umowy, na podstawie odrębnego upoważnienia.
2. Strony będą uzgadniać, nie rzadziej niż raz w roku, protokół wykonawczy oraz dokonywać oceny wyników współpracy.
3. Wszelkie wzajemne kontakty wymagające wymiany oficjalnych delegacji, grup młodzieży i innych środowisk, dokonywać się będą na zasadzie ekwiwalentności.
4. Wydatki związane z pobytem i zakwaterowaniem ponosi Strona zapraszająca, wydatki związane z kosztami podróży i transportu ponosi każda ze Stron we własnym zakresie.
5. Strony będą wymieniać wszelkiego rodzaju publikacje i informacje niezbędne do rozwoju współpracy.
6. Umowa obowiązuje przez okres 5 (pięciu) lat. Przedłużenie ulega automatycznie na okres kolejnych pięciu lat, jeżeli żadna ze Stron nie wypowie jej w drodze pisemnego formalnego powiadomienia co najmniej na 3 miesiące przed upływem okresu obowiązywania lub w trakcie jej obowiązywania.
7. Niniejszą umowę sporządzono i podpisano w dniu ..... w ..... (Polska), w sześciu egzemplarzach, z czego dwa w języku polskim, dwa w języku ukraińskim i dwa w języku angielskim, przy czym wszystkie teksty posiadają jednakową moc prawną.
8. Każda ze Stron posiada jeden komplet egzemplarzy umowy w języku polskim, jeden egzemplarz w języku ukraińskim i jeden w języku angielskim.

### Podpisali

Prezydent Miasta Ostrołęki  
ze Strony Miasta Ostrołęki (Polska)

Głowa Miasta Warasz  
ze Strony Miasta Warasz (Ukraina)

